



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 812**

**Seduta del                      Sitzung vom**

**11/12/2017**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat		*
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister		*	SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**PIANO FINANZIARIO E TARIFFE DEL SERVIZIO IDRICO 2018**

**FINANZPLAN UND GEBÜHREN DES WASSERVERSORGUNGSDIENSTES 2018**

A seguito della costituzione della SEAB S.p.A., avvenuta con deliberazione del Consiglio Comunale nr. 51 del giorno 11.04.2000, dal 1. gennaio 2001 il Comune di Bolzano ha affidato alla SEAB S.p.A. – tra gli altri - la gestione dei servizi Acqua e Fognatura.

In data 1. gennaio 2006, in base all'art. 5 della L.P. 8/2002, è stato introdotto in Provincia di Bolzano il servizio idrico integrato con lo scopo di allineare i costi dei servizi sovracomunali.

La Città di Bolzano fa parte dell'ATO 2 assieme ad altri 57 comuni (comprensori BZ, Burgraviato, Oltradige-Bassa Atesina e Salto Sciliar).

La Provincia Autonoma ha emesso in data 16 agosto 2017 il nuovo Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile (DPP 16.08.2017, n. 29). Esso determina le voci di costo da imputare in tariffa e propone diverse opzioni per la struttura tariffaria.

Il Comune di Bolzano ha fissato la struttura tariffaria per il servizio acquedotto con il "Regolamento per l'uso e la distribuzione dell'acqua potabile" approvato con delibera di consiglio nr 87 del 07/12/2017;

Secondo il DPP 29/2017 le tariffe idriche sono deliberate annualmente dal Comune.

Dal Piano finanziario inviato da SEAB S.p.A. in data 24.11.2017 si evince che le tariffe 2017 per i servizi idrici subiranno le seguenti modifiche:

- si aggiunge la categoria agricola
- la tariffa fissa (nolo contatore + sprinkler/bocche antincendio) è riferita alla dimensione del contatore
- cambiano gli scaglioni di consumo
- La tariffa per l'acqua aumenta nel complesso del 3,8% rispetto al 2017
- La tariffa per l'allontanamento viene

Im Anschluss an die Gründung der SEAB AG mittels Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 11.04.2000 hat die Gemeinde Bozen ab 1. Jänner 2001 der SEAB AG – unter anderem – auch die Führung des Wasserversorgungsdienstes und der städtischen Kanalisierung übergeben.

Am 1. Jänner 2006 wurde gemäß Art. 5 des L.G. 8/2002 der integrierte Wasserversorgungsdienst in der Provinz Bozen eingeführt, um die Kosten der übergemeindlichen Dienste anzugleichen.

Die Stadt Bozen gehört zum OEG 2, zu dem weitere 57 Gemeinden zählen (in den Bezirken Bozen, Burggrafenamt, Überetsch-Unterland und Salten-Schlern).

Die Autonome Provinz Bozen hat am 16 August 2017 die neue Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs erlassen (DLH 16.08.2017, n. 29). Diese setzt die Kostenposten fest, welche in den Tarif eingerechnet werden und schlägt verschiedene Möglichkeiten für die Tarifstruktur vor.

Die Gemeinde Bozen hat die Gebührenstruktur für den Trinkwasserdienst mit der „Verordnung über den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser“ laut Gemeinderatsbeschluss Nr 87 vom 07/12/2017 festgelegt;

Gemäß Dekret des Landeshauptmannes 29/2017 legt die Gemeinde jährlich die Trinkwassertarife fest.

Aus dem Finanzplan der SEAB AG, der am 24.11.2017 eingegangen ist, geht hervor, dass die Gebühren 2017 für die Wasserdienste sich im Jahr 2018 wie folgt ändern werden :

- Es wird die Kategorie „Landwirtschaftliche Nutzung“ hinzugefügt
- Die Fixgebühr (Zählermiete und Sprinkler/euerlöschhydranten) ist auf die Zählergröße bezogen
- Es ändern sich die Verbrauchsklassen
- Der Trinkwassertarif steigt in seiner Gesamtheit um 3,8% gegenüber 2017 an

- ridotta del 4,5%
- La tariffa per la depurazione viene ridotta del 1,5%
- Le tariffe coprono interamente il costo dei servizi acqua potabile, fognatura, depurazione.
- Il costo per una famiglia nella "bolletta acqua" rimane invariato.

- Der Tarif für den Kanaldienst wird um 4,5% verringert
- Der Tarif für den Klärdienst wird um 1,5% verringert
- Die Gebühren decken die Kosten für den Trinkwasser- Kanal und Abwasserreinigungsdienst.
- Die Kosten für eine Familie in der Wasserrechnung bleiben unverändert.

Una famiglia a Bolzano con un consumo medio troverà nella bolletta 2018 una spesa di 150,32 Euro.

Für eine in Bozen ansässige Familie wird die Wasserrechnung 2017 durchschnittlich 150,32- Euro betragen.

Ritenuto, al fine di consentire l'approvazione delle tariffe del settore idrico prima dell'approvazione del bilancio, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività.

Der vorliegende Beschluss muss für sofort vollstreckbar erklärt werden, damit die Tarife im Bereich Trinkwasser vor der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages genehmigt werden können.

Visti i pareri ai sensi dell'art. 55 della L.R. 04.01.1993 nr. 1 e successive modificazioni;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne des Art. 55 des R.G. Nr. 1 vom 04.01.1993 in geltender Fassung;

visto l'art. 14 della L.R. 04.01.1993 nr. 1, modificato dall'art. 16 della L.R. 23.10.1998 nr. 10;

gestützt auf den Art. 14 des R.G. Nr. 1 vom 04.01.1993, ergänzt durch den Art. 16 des R.G. Nr. 10 vom 23.10.1998,

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1) di approvare il Piano Finanziario del Servizio Idrico e la relativa relazione per l'anno 2018. Esso viene allegato alla presente e fa parte integrante del presente atto.

1) den Finanzplan für den Bereich Wasserversorgungsdienst und den entsprechenden Bericht für das Jahr 2018 zu genehmigen. Der Finanzplan wird beigelegt und ist wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.

2) di modificare le tariffe a consumo del settore idrico per l'anno 2018 come segue, mantenendo invariato il costo complessivo per una famiglia:

2) Die verbrauchsbezogenen Tarife des Wasserversorgungsdienstes für das Jahr 2018 wie folgt zu ändern. Die Kosten für eine Familie in der Wasserrechnung bleiben unverändert.

- servizio acqua potabile : +3.8% per tutte le fasce di tutte le utenze, domestiche e non domestiche;
- servizio fognature: -4,5% della tariffa unitaria /m<sup>3</sup>;
- servizio depurazione: -1,5% della tariffa unitaria/m<sup>3</sup>

- Trinkwasserdienst: +3.8% für alle Verbrauchsklassen sowohl der Haushalte als auch der Nicht-Haushalte,
- Kanaldienst -4,5% des Einheitstarifes pro m<sup>3</sup>,
- Klärdienst: -1,5% des Einheitstarifes pro m<sup>3</sup>

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 5 membri

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 5 Stadtratsmitglieder für die

della Giunta municipale.

Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

**Il Presidente  
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

---

Publicato all'Albo Pretorio il 14/12/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 14/12/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 11/12/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 11/12/2017 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen, .....

**Il Segretario Generale / Der Generalsekretär**

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,  
sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses kann gegen die vorliegende  
Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungs-  
gerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden